

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Среда,  
27 февраля 1957 г.,  
10 ч. 30 м.

ОДИННАДЦАТАЯ СЕССИЯ  
Официальные отчеты

НЬЮ-ЙОРК

СО Д Е Р Ж А Н И Е

	<i>Стр.</i>	
Пункт 66 повестки дня: Вопрос, рассматривавшийся первой чрезвычайной специальной сессией Генеральной Ассамблеи с 1 по 10 ноября 1956 года ( <i>продолжение</i> )		ду Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями: доклады Генерального Секретаря и Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам
Доклад Пятого комитета . . . . .	1679	Доклад Пятого комитета . . . . . 1680
Пункт 47 повестки дня: Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций: годовой доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций ( <i>окончание</i> )		Пункт 51 повестки дня: Система окладов, надбавок и пособий в Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по пересмотру окладов
Доклад Пятого комитета . . . . .	1680	Доклад Пятого комитета . . . . . 1680
Пункт 45 повестки дня: Доклад Комитета по переговорам о внебюджетных средствах		Пункт 43 повестки дня: Бюджетная смета на 1957 финансовый год ( <i>окончание</i> )
Доклад Пятого комитета . . . . .	1680	Доклад Пятого комитета . . . . . 1680
Пункт 46 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций: доклад Комитета по взносам ( <i>окончание</i> )		Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (главы I, VIII, IX и X) 1685
Доклад Пятого комитета . . . . .	1680	
Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета (глава XI)		Председатель: Принц ВАН ВАЙТАЯКОН (Таиланд)
Доклад Пятого комитета . . . . .	1680	ПУНКТ 66 ПОВЕСТКИ ДНЯ
Пункт 50 повестки дня: Регистрация и опубликование договоров и международных соглашений: доклад Генерального Секретаря		ВОПРОС, РАССМАТРИВАВШИЙСЯ ПЕРВОЙ ЧРЕЗВЫЧАЙНОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИЕЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ С 1 ПО 10 НОЯБРЯ 1956 ГОДА (продолжение)
Доклад Пятого комитета . . . . .	1680	ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (A/3560/Add.1)
Пункт 44 повестки дня: Назначения для заполнения вакансий в вспомогательных органах Генеральной Ассамблеи ( <i>окончание</i> ): с) Ревизионной комиссии		ПУНКТ 47 ПОВЕСТКИ ДНЯ
Доклад Пятого комитета . . . . .	1680	ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ГОДОВОЙ ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (окончание)
Пункт 49 повестки дня: Административная и бюджетная координация меж-		

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА  
(A/3420/Add.1)

ПУНКТ 45 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПЕРЕГОВОРАМ О ВНЕБЮДЖЕТНЫХ СРЕДСТВАХ

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА  
(A/3548)

ПУНКТ 46 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ШКАЛА ВЗНОСОВ ДЛЯ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ РАСХОДОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ВЗНОСАМ  
(окончание)

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА  
(A/3549)

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА  
(глава XI)

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА  
(A/3553)

ПУНКТ 50 ПОВЕСТКИ ДНЯ

РЕГИСТРАЦИЯ И ОПУБЛИКОВАНИЕ ДОГОВОРОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ СОГЛАШЕНИЙ: ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА  
(A/3509)

ПУНКТ 44 ПОВЕСТКИ ДНЯ

НАЗНАЧЕНИЯ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ В ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ ОРГАНАХ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ  
(окончание):

с) РЕВИЗИОННОЙ КОМИССИИ

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА  
(A/3540)

ПУНКТ 49 ПОВЕСТКИ ДНЯ

АДМИНИСТРАТИВНАЯ И БЮДЖЕТНАЯ

КООРДИНАЦИЯ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМИ УЧРЕЖДЕНИЯМИ: ДОКЛАДЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ И КОНСУЛЬТАТИВНОГО КОМИТЕТА ПО АДМИНИСТРАТИВНЫМ И БЮДЖЕТНЫМ ВОПРОСАМ

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА  
(A/3547)

ПУНКТ 51 ПОВЕСТКИ ДНЯ

СИСТЕМА ОКЛАДОВ, НАДБАВОК И ПОСОБИЙ В ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ: ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО ПЕРЕСМОТРУ ОКЛАДОВ

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА  
(A/3558)

ПУНКТ 43 ПОВЕСТКИ ДНЯ

БЮДЖЕТНАЯ СМЕТА НА 1957 ФИНАНСОВЫЙ ГОД  
(окончание)

ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА  
(A/3550)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Если нет возражений, я предлагаю, чтобы докладчик Пятого комитета, представляя доклады по пунктам 66, 47, 45, 46, 12, 50, 44 и 49 повестки дня, объединил свои вступительные замечания в одном выступлении. Доклады по пунктам 51 и 43 повестки дня будут представлены позднее.

Докладчик Пятого комитета г-н Фортеса (Уругвай) представляет доклады этого Комитета по пунктам 66, 47, 45, 46, 12, 50, 44 и 49 повестки дня.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры Генеральная Ассамблея решает не обсуждать докладов Пятого комитета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы проголосуем проект резолюции, представленный Пятым комитетом в его докладе по пункту 66 повестки дня [A/3560/Add.1]. Этот проект относится к административным и финансовым мероприятиям, касающимся Чрезвычайных вооруженных сил Организации Объединенных Наций.

Проект резолюции принимается 52 голосами против 8, при 3 воздержавшихся.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Доклад Пятого комитета по пункту 47 повестки дня [A/3420/Add.1] не содержит никаких рекомендаций; однако

Генеральному Секретарю предлагается представить в надлежащий срок новый доклад. Если возражений нет, я буду считать, что Ассамблея принимает доклад Пятого комитета к сведению.

Предложение принимается.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы проголосуем проекты резолюций А и В, представленные Пятым комитетом в его докладе по пункту 45 повестки дня [А/3548].

Проект резолюции А принимается 54 голосами, при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции В принимается 53 голосами, при 8 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В соответствии с только что принятой резолюцией В я хочу поставить Ассамблею в известность о том, что Комитет по переговорам о внебюджетных средствах назначается в следующем составе: Аргентина, Бразилия, Канада, Ливан, Новая Зеландия, Пакистан, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты и Франция.

6. Что касается пункта 46 повестки дня [А/3549], то Пятый комитет единогласно решил рекомендовать отложить рассмотрение двух вопросов, связанных с установлением шкалы взносов, до двенадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Если возражений нет, я буду считать, что Ассамблея с этим согласна.

Предложение принимается.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В своем докладе по пункту 12 повестки дня [А/3553] Пятый комитет представляет некоторые сведения, относящиеся к докладу Экономического и Социального Совета. Если возражений нет, я буду считать, что Ассамблея принимает доклад Пятого комитета к сведению.

Предложение принимается.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Мы переходим теперь к голосованию проекта резолюции, содержащегося в докладе Пятого комитета по пункту 50 повестки дня [А/3509].

Проект резолюции принимается 61 голосом, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В своем докладе по пункту 44с повестки дня [А/3540] Пятый комитет рекомендовал Генеральной Ассамблее назначить в состав Ревизионной комиссии на трех-

летний срок генерального контролера Колумбии. Если возражений нет, я буду считать, что Генеральная Ассамблея одобряет эту рекомендацию.

Предложение принимается.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В докладе Пятого комитета по пункту 49 повестки дня [А/3547] содержится проект резолюции, который Пятый комитет единогласно рекомендовал утвердить. Если нет возражений, я буду считать этот проект резолюции принятым.

Проект резолюции принимается.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь я прошу докладчика Пятого комитета представить доклады по пунктам 51 и 43 повестки дня.

Докладчик Пятого комитета г-н Фортеса (Уругвай), представляя доклады этого Комитета по пунктам 51 и 43 повестки дня, говорит следующее:

12. Г-н ФОРТЕСА (Уругвай), докладчик Пятого комитета (говорит по-испански): Выступая от имени Пятого комитета, я хочу выразить благодарность Комитету по пересмотру окладов и, в частности, докладчику этого Комитета г-ну Дж. К. Ханну (Новая Зеландия) за весьма ценное содействие.

13. Я хотел бы также упомянуть о том, что члены Пятого комитета отдают должное работе Генерального Секретаря, касающейся административных проблем Организации Объединенных Наций. Пятому комитету представился случай ознакомиться с различными аспектами работы Генерального Секретаря в этой области, и в ходе происходившей дискуссии Комитет отметил приложенные Генеральным Секретарем усилия и достигнутые результаты.

14. Я также считаю своим долгом подчеркнуть, что при обсуждении этого вопроса, равно как и при рассмотрении всех других вопросов, переданных Пятому комитету, мы пользовались помощью со стороны председателя Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, который, как и в прошлые годы, принимал участие во всех прениях Пятого комитета. В связи с этим Пятый комитет выражает глубокую признательность Консультативному комитету, который тщательно изучил все внесенные проекты и сметные предположения, прежде чем они рассматривались Пятым комитетом, что значительно облегчило работу этого последнего.

В соответствии с правилом 68 правил процедуры Генеральная Ассамблея решает не обсуждать докладов Пятого комитета.

15. Г-н ВАДСВОРТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я хочу пояснить, почему делегация Соединенных Штатов будет голосовать

против пункта 2 проекта резолюции В, содержащегося в докладе Пятого комитета [A/3558], в котором предусмотрено, что в отношении размера корректива по месту службы Нью-Йорк должен быть отнесен к категории 5.

16. К нашему глубокому сожалению мы не считаем возможным разделить точку зрения Генерального Секретаря. Делегация Соединенных Штатов всегда высоко ценила его мнение и всегда горячо поддерживала его как в Пятом комитете, так и во всех других комитетах. К этому можно добавить, что и в других областях мы не только всегда поддерживали Генерального Секретаря, но и всецело полагались на него, причем мы неоднократно отдавали ему должное за умелое руководство и за неустанную работу на пользу Организации Объединенных Наций.

17. Главная причина нашего расхождения во мнениях с Генеральным Секретарем по этому вопросу заключается, быть может, в том, что в данном случае речь идет не только об интересах Организации Объединенных Наций, но и об интересах специализированных учреждений.

18. Следует также пожалеть, что весьма многие, по видимому, полагают, что вопрос сводится лишь к тому, что некоторые делегации поддерживают, а другие не поддерживают интересы сотрудников Организации Объединенных Наций, работающих в Нью-Йорке. Такая постановка вопроса не только ошибочна, но и бессмысленна. Нет ни одной делегации, которая не сочувствовала бы интересам нью-йоркского персонала Организации Объединенных Наций. Все мы высоко ценим сотрудников Секретариата, работающих в Нью-Йорке, и весьма признательны им за добросовестное выполнение своих обязанностей в качестве должностных лиц Организации Объединенных Наций. В связи с этим я хотел бы отметить, что более 25 процентов сотрудников Секретариата, принадлежащих к категории специалистов, являются американскими гражданами и что Соединенные Штаты справедливо гордятся их участием в работе Организации Объединенных Наций и придают большое значение их материальному благополучию.

19. Но, как я уже сказал, обсуждаемый вопрос касается не только интересов сотрудников, работающих в Нью-Йорке. Конечно, этот вопрос затрагивает их интересы, но имеется также много других соображений, которые должны быть приняты во внимание. Если бы наше решение касалось только положения служащих в Нью-Йорке и если бы мы могли игнорировать интересы международных сотрудников, работающих в других местах, и отказаться от всяких попыток установить общую систему окладов и одинаковые для всех сотрудников условия службы, то это предложение было бы приемлемым.

20. Однако делегация Соединенных Штатов, представляя ответственное правительство, не считает возможным стать на эту точку зрения. Мы должны учитывать, что в данном случае речь идет о важных принципиальных вопросах, и те, кто действительно озабочен интересами Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, а также интересами их сотрудников, работающих в различных местах службы, не должны оставлять эти вопросы без внимания.

21. Выработав систему коррективов по месту службы, мы установили базисную дату и базисные места службы. Мы установили базисную структуру окладов и соответствующую систему коррективов. В отношении этих коррективов мы утвердили правила, позволяющие их изменять в зависимости от колебания стоимости жизни. Эти правила являются менее строгими, чем правила об изменении шкалы окладов в Центральных учреждениях, действовавшие до сих пор. Согласно этим правилам, корректив по месту службы может быть увеличен и перенесен в следующий класс, когда повышение индекса стоимости жизни на пять пунктов непрерывно сохраняется на протяжении девяти месяцев.

22. В настоящее время положение обстоит следующим образом. Генеральный Секретарь и Пятый комитет одобрили основные положения системы коррективов по месту службы, о которых я только что говорил. В частности, Генеральный Секретарь принял рекомендацию о том, чтобы с 1 января 1956 г. Нью-Йорк был отнесен к классу 4, и как он, так и Пятый комитет одобрили принципы, которыми следует руководствоваться при изменении этого корректива.

23. Однако теперь, когда представился первый случай применить их на практике, и Генеральный Секретарь, и Пятый комитет рекомендуют отказаться от этих принципов. Вопреки существующим правилам относительно изменения корректива по месту службы, они предлагают, чтобы Центральные учреждения, находящиеся в Нью-Йорке, были включены с 1 января 1957 г. в класс 5.

24. Никаких чрезвычайных обстоятельств, которые могли бы оправдать нарушение этих правил в результате принятия обсуждаемого проекта резолюции, в данном случае нет; равным образом, предложение Комитета по пересмотру окладов не содержит никаких несправедливых положений, позволяющих оправдать подобное решение. Фактическая сторона дела ясно изложена в пункте 64 сопроводительного доклада [A/3558]. Из текста этого пункта явствует, что решение, согласно которому Нью-Йорк был отнесен, с 1 января 1956 г., к классу 4, не было несправедливым в отношении сотрудников, работающих в этом городе. Однако Генеральный Секретарь и Пятый комитет предлагают, чтобы с 1 января 1957 г. Нью-Йорк был включен в класс 5. Чем обосновано

это предложение? Оно базируется на статистических данных, согласно которым в период между январем 1956 года и январем 1957 года индекс стоимости жизни в Нью-Йорке повысился на 3,7 процента. По мнению Генерального Секретаря и Пятого комитета, это повышение на 3,7 процента свидетельствует о том, что Нью-Йорк «приближается» к уровню класса 5, вследствие чего, несмотря на одобренные ими правила, касающиеся изменения коррективы по месту службы, классификация Нью-Йорка должна быть изменена, и с 1 января 1957 г. он должен быть переведен в класс 5.

25. Из сказанного ясно, почему это предложение является для нас неприемлемым. Оно не только противоречит установленным правилам, но оно также равносильно отказу применить эти изменения к правилам, касающимся других мест службы. В связи с этим я хочу обратить внимание Ассамблеи на замечания докладчика Комитета по пересмотру окладов, содержащихся в пункте 65 доклада Пятого комитета.

26. Я хотел бы спросить тех, кто выдвигает вопрос о моральном состоянии сотрудников, работающих в Нью-Йорке, каким образом, по их мнению, предлагаемое мероприятие, принимая во внимание его дискриминационный характер, отразится на моральном состоянии сотрудников, работающих в других местах? Далее, если корректив по месту службы может быть увеличен, когда стоимость жизни повысилась на 3,7 процента, то я хотел бы знать, сможем ли мы также понизить этот корректив, если стоимость жизни соответственно понизится? Я считаю своим долгом откровенно заявить, что, по мнению делегации Соединенных Штатов, если Ассамблея примет обсуждаемое предложение, то она должна будет признать, что система коррективов по месту службы тем самым будет фактически упразднена. Принятие этого предложения будет означать, что время, усилия и средства, затраченные Комитетом по пересмотру окладов, были затрачены без всякой пользы. Если мы примем решения, которые нам сейчас предлагают принять, мы вернемся к тому положению, которое существовало до учреждения этого Комитета. Мы снова придем к положению, когда правила устанавливаются только для того, чтобы нарушаться, и когда различные руководящие органы считают возможным принимать решения под влиянием оказываемого на них давления, не считаясь ни с установленными принципами, ни с теми последствиями, которые эти решения могут иметь для других организаций, участвующих в так называемой «общей системе».

27. Мы все должны отдавать себе отчет в том, что строгое выполнение правил и соблюдение установленного порядка отвечает интересам персонала. Для морального состояния сотрудников нет ничего хуже сознания того, что существующие правила не всегда применяются и что в некоторых случаях они строго соблюдаются, а в других — допускаются различные отклонения. Если правилами можно пренебрегать

в интересах персонала, как это предлагается сейчас, то ими можно также пренебрегать и в ущерб его интересам.

28. Здесь указывалось на то, что мы должны проявлять должную осмотрительность, принимая решения, которые касаются также специализированных учреждений. Но можем ли мы ожидать, чтобы специализированные учреждения считались с нашим решением, в силу которого установленные принципы применяются к персоналу этих учреждений и не применяются к некоторой части сотрудников Организации Объединенных Наций? Даже сотрудникам Женевского отделения Организации Объединенных Наций трудно будет объяснить, почему принципы, которые строго соблюдаются в Женеве, нарушаются в Нью-Йорке. Разве мы не должны заботиться в равной степени о моральном состоянии персонала Женевского отделения?

29. Ввиду этих соображений, специализированные учреждения едва ли согласятся с нашим решением повысить корректив по месту службы для Нью-Йорка до класса 5. Я полагаю также, что после принятия такого решения они едва ли будут считаться с правилами системы, рекомендованной Комитетом по пересмотру окладов. Любое из этих учреждений всегда сможет сослаться на установленный в Нью-Йорке прецедент, чтобы изменить корректив по месту службы, даже если такое изменение не будет оправдываться статистическими данными или существующими правилами.

30. Так как делегация Соединенных Штатов намерена голосовать против пункта 2 проекта резолюции В, она просит произвести отдельное голосование по этому пункту. Моя делегация считает, что она вправе выразить свое мнение на пленарном заседании и что в связи с этим она не должна быть вынуждена голосовать против проекта резолюции в целом, в особенности ввиду того, что она полностью поддерживает весь остальной текст этих двух весьма сложных проектов резолюций. Далее, ввиду того что эти проекты резолюций касаются бюджетных вопросов, я полагаю, что, в соответствии с пунктом 2 статьи 18 Устава, они могут быть приняты только большинством в две трети голосов. Я хочу также добавить, что если Ассамблея отклонит пункт 2 резолюции В, то Соединенные Штаты внесут отдельное предложение по вопросу о коррективе по месту службы для Нью-Йорка.

31. Г-н ТЮРПЭН (Франция) (говорит по-французски): В вопросе об оплате международных гражданских служащих французская делегация руководствуется тем соображением, что сотрудники, работающие в Париже, находятся в более благоприятном материальном положении, чем их коллеги в Нью-Йорке, и поэтому было бы несправедливо, если бы они получали такие же оклады, как служащие в Нью-Йорке.

32. Мы весьма сожалеем, что Комитет по пересмотру окладов не учел тех преимуществ, которые французское правительство предоставляет всем иностранным должностным лицам класса С-4 и выше, проживающим в Париже. К числу таких преимуществ относятся, например, покупка автомобилей без уплаты косвенных налогов или таможенных пошлин, освобождение от налогов на спиртные напитки и на некоторые продовольственные продукты и право пользоваться кооперативом, где товары продаются по ценам ниже рыночных. Это тем более досадно, что в силу этого обстоятельства провести какое-либо сравнение с Нью-Йорком не представляется возможным, так как правительство Соединенных Штатов не предоставляет аналогичных льгот сотрудникам Централных учреждений.

33. Мы считаем, что эти преимущества, предоставляемые во Франции международным гражданским служащим, оправдывают различие в классификации Парижа и Нью-Йорка, несмотря на то, что, согласно статистическим данным, стоимость жизни в этих двух городах приблизительно одинакова.

34. Если предложение представителя Соединенных Штатов будет принято и Нью-Йорк, следовательно, будет включен в класс 4, шкала окладов в Париже и в Нью-Йорке окажется одинаковой. В соответствии с только что изложенными соображениями, я прошу, чтобы предложение о включении Парижа в класс 4 голосовалось отдельно и чтобы оно считалось принятым при условии большинства в две трети голосов. Если оно не получит указанного большинства, то я предложу, чтобы временно, на 1957 год, — я повторяю, только на 1957 год, — Париж был включен в класс 3. Сейчас я еще не вношу этого предложения. Я это сделаю только в том случае, если будет решено включить Нью-Йорк в класс 4.

35. Г-н НАТАРАДЖАН (Индия) (говорит по-английски): Индийская делегация будет голосовать за оба проекта резолюций, содержащиеся в докладе Пятого комитета [А/3558]. Моя делегация поддерживает рекомендацию Пятого комитета, чтобы с 1 января 1957 г. корректив по месту службы для Централных Учреждений Организации Объединенных Наций был установлен по классу 5 в рамках системы, предложенной Комитетом по пересмотру окладов. На настоящей стадии обсуждения вопроса, решение понизить Нью-Йорк из класса 5 в класс 4, в особенности после того, как вопрос этот был подвергнут самому тщательному рассмотрению в Пятом комитете, было бы, по мнению моей делегации, ошибочным и несправедливым. Секретариат Организации Объединенных Наций и, в частности, сотрудники Централных учреждений выполняют, по заданиям Ассамблеи, большую работу. Поэтому Генеральной Ассамблее следовало бы принять рекомендацию, содержащуюся в пункте 2 проекта резолюции

В, согласно которым Нью-Йорк должен быть включен в класс 5.

36. Что касается пункта 3 проекта резолюции В, то делегация Индии согласна с рекомендацией Пятого комитета, что Париж должен быть отнесен к классу 4, как это рекомендует Комитет по пересмотру окладов. В связи с этим вопросом мы придаем большое значение мнению глав специализированных учреждений и, в частности, мнению Генерального директора Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры. Следует помнить, что этот пункт проекта резолюции является только рекомендацией специализированным учреждениям; однако есть основания полагать, что эти последние будут приветствовать включение Парижа в класс 4. Поскольку Генеральная Ассамблея не может давать специализированным учреждениям никаких указаний, и так как эти учреждения пользуются в этой области автономией, по мнению моей делегации, бесполезно принимать рекомендации, которые не будут выполнены. Оставляя в стороне достоинства этого предложения, крайне важно, чтобы, в интересах сохранения своего собственного престижа, мы утвердили рекомендацию Пятого комитета относительно включения Парижа в класс 4.

37. Г-н АША (Сирия) (говорит по-английски): Делегация Сирии была весьма обеспокоена заявлением, сделанным сегодня утром представителем Соединенных Штатов. Мы считаем, что это заявление не вполне соответствует действительности. Пятый комитет приступил к обсуждению системы окладов, надбавок и пособий 23 января и закончил рассмотрение этого вопроса 25 февраля, т.е. два дня тому назад. Я привожу эти даты для того, чтобы показать, что Пятый комитет уделил этому важному вопросу должное внимание и рассматривал его на протяжении более четырех недель. Система коррективов по месту службы, предложенная Комитетом по пересмотру окладов, была одним из самых сложных вопросов, требовавшим продолжительного обсуждения, которые Пятому комитету приходилось когда-либо разрешать, и когда вопрос этот был передан в Пятый комитет, то его членам была предоставлена, конечно, полная возможность высказаться. Все делегации подробно изложили свое мнение относительно системы коррективов по месту службы в целом и, в частности, относительно классов, в которые должны быть включены главные места службы, а именно: Нью-Йорк, Женева, Париж, Рим и Монреаль. Обсудив этот вопрос и заслушав последнее заявление Генерального Секретаря, Пятый комитет счел нужным рекомендовать включение Нью-Йорка в класс 5. Это решение было принято 45 голосами против 22, при 5 воздержавшихся. Таким образом, это предложение было принято более, чем двумя третями поданных голосов, хотя в этом случае достаточно было простого большинства.

38. Я хотел бы напомнить Генеральной Ассамблее,

что даже делегация Соединенных Штатов, выступившая сегодня утром с заявлением, признает, что оклады персонала, не получавшего никаких прибавок с 1950 года, должны быть увеличены, по крайней мере, на два процента. Выступая в Пятом комитете, делегация Соединенных Штатов предложила рекомендовать повышение основных окладов на два процента. К счастью для Организации Объединенных Наций — равно как и для Пятого комитета — она затем сняла это предложение.

39. Генеральный Секретарь сделал по этому вопросу обстоятельное заявление в Пятом комитете; я также мог бы говорить на эту тему в течение, по крайней мере, одного или двух часов, но сейчас, когда прения так затянулись, я не хотел бы останавливаться на разъяснении тех причин, которые побудили нас рекомендовать включить Нью-Йорк в класс 5, а не в класс 4. В связи с этим достаточно поставить один вопрос: можно ли серьезно утверждать, что стоимость жизни в Монреале, который рекомендуется включить в класс 4, равняется стоимости жизни в Нью-Йорке? Я искренне надеюсь, что члены Генеральной Ассамблеи проявят должную справедливость по отношению к персоналу, на который опирается наша Организация, и будут голосовать за включение Нью-Йорка в класс 5.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Генеральная Ассамблея переходит к голосованию проектов резолюций А и В, представленных Пятым комитетом в его докладе по пункту 51 повестки дня [А/3558].

41. Комитет единогласно высказался за принятие резолюции А. Если возражений нет, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает этот проект резолюции единогласно.

Проект резолюции А принимается единогласно.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В связи с голосованием пункта 2 резолютивной части проекта резолюции В поступило требование о проведении раздельного поименного голосования.

Производится поименное голосование.

По жребию, вынужтому Председателем, представителю Швеции предлагается голосовать первым.

Голосовали за: Сирия, Таиланд, Тунис, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Афганистан, Австрия, Боливия, Бразилия, Бирма, Камбоджа, Цейлон, Чили, Китай, Колумбия, Коста-Рика, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Сальвадор, Греция, Гватемала, Гаити, Гондурас, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Иордания, Лаос, Либерия, Ливия, Мексика, Непал, Нидерланды,

Никарагуа, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Саудовская Аравия, Испания, Судан.

Голосовали против: Швеция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Южно-Африканский Союз, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Албания, Австралия, Бельгия, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чехословакия, Финляндия, Ирландия, Япония, Люксембург, Новая Зеландия, Норвегия, Польша, Румыния.

Воздержались: Турция, Аргентина, Куба, Дания, Эфиопия, Франция, Италия, Португалия.

Пункт 2 резолютивной части резолюции В принимается 48 голосами против 21, при 8 воздержавшихся.

Проект резолюции В в целом принимается 66 голосами против 9, при 2 воздержавшихся.

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Теперь мы проголосуем проекты резолюций Е, F, G, H, I и J, представленные Пятым комитетом в его докладе по пункту 43 повестки дня [А/3550].

Проект резолюции Е принимается 69 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Проекты резолюций F, G и H принимаются единогласно.

Проект резолюции I принимается 63 голосами против 8, при 6 воздержавшихся.

Проект резолюции J принимается 66 голосами против 8, при 1 воздержавшемся.

44. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Пятый комитет единогласно высказался за принятие проекта резолюции К. Если возражений нет, я буду считать этот проект резолюции принятым.

Проект резолюции К принимается.

## ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

### ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА (главы I, VIII, IX и X)

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Главы I, VIII, IX и X доклада Экономического и Социального Совета [А/3154] никаких конкретных решений со стороны Генеральной Ассамблеи не требуют. Ассамблея принимает их к сведению и на этом заканчивает обсуждение доклада Совета.

Заседание закрывается в 12 ч. 30 м.